

## 한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

側의 協力を 要請했다. 이에대해 韓國側은 日本側의 意圖하는 것을 認定하고 앞으로 兩國貿易擴大均衡委員會의 議題로서 거론한다고 말하고 日本側의 提案에 합의했다.

8. 韓國側은 韓國産 生糸 및 絹製品에 대한 日本의 輸入制限의 強化로 인해 막대한 影響을 받고 있으며 이는 兩國의 입장으로 보아도 결코 소망스럽지 못하다는 점을 지적했다.

이에 대해 日本側은 이미 機會있을 때마다 政府當局에 이의 是正을 위한 建議을 했음을 말하고 더욱이 韓國側의 要望을 政府에 전할 것을 약속했다.

9. 日本側은 兩國海運의 均衡의 발전을 위해 今年 1월의 民間海運會談에서 합의한 점을 說明하고 앞으로 政府베이스의 會談이

필요하다는 것을 강조하고 이에 대한 韓國側의 協力を 提案했다.

이에대해 韓國側은 이 提案에 대해 政府關係機關에 전달할 것을 약속했다.

10. 韓國側은 韓國의 觀光振興을 위해 日本側의 協力を 要請했다.

이에 대해 兩側은 兩國의 觀光진흥을 위해 서로 協力하기로 합의했다.

日本측은 韓國의 정부 및 민간관계자가 일본대표단에 베푼 호의에 감사했다.

다음회의는 78년 봄 적당한 시기에 東京서 열기로 합의했다.

1977年 3月 12日

韓日民間合同經濟委員會團長 朴忠勳

日韓民間合同經濟委員會團長 日高輝

## 第10回 共同聲明(1978年)

第10回 韓日・日韓民間合同經濟委員會 會議는 1978年3月 7일부터 3日間 東京에서 開催되었다.

太完善 韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 한 韓國代表團과 日高輝 日韓經濟委員會 委員長을 團長으로 한 日本代表團은 經濟協力・産業技術・貿易等 各分野에서 兩國의 民間協力を 促進시키기 위한 必要한 措置를 議題로하여 友好的인 雰囲気속에서 具體的인 檢討와 意見을 交換하였다.

會議는 兩國相互의 經濟現況과 今後的 展望에 關해서 說明하고 兩國이 當面한 國際環境의 어려움에 對하여 그 實情을 認識함과 同時に 協力에 關한 具體的案件을 檢討

한 結果, 特히 韓國이 現在 強力히 推進中인 重化學工業에 대한 資本 및 技術提携를 보다 促進할 것에 合意하고, 또 貿易에 있어서도 韓日間 不均衡이 深化되고 있음에 비추어 擴大均衡을 沮害하는 要因을 除去하도록 政府에 建議할 것을 約束하였다.

또한 大陸棚의 共同開發에 關해서도 그 促進에 協力할 것에 合意하였다.

今次的 會議에서 合意된 事項은 아래와 같다.

1. 韓國側은 第4次 經濟開發5個年計劃의 最重点育成業種이 機械工業임을 說明하고 日本의 積極的인 協力を 要請함과 同時に 이를 爲하여 特히 日本으로부터의 最新技

術의 協力提供과 第3國에의 플란트輸出에 있어서 相互補完의인 協力體制를 確立함을 提議하였다.

2. 昨年(去年)에 發足한 韓日建設協議會의 活動에 期待하고 本合同委員會와의 密接한 連絡 아래 具體的인 協力策을 講究하는데 意見を 같이하였다.
3. 日本側은 韓國에의 機械工業協力에 關하여 昨年 10月 서울에서 開催된 第1回 韓日機械工業專門委員會議에 對한 報告를 함과 同時에 同會議을 거듭함으로써 協力を 爲한 具體策을 推進하며 特히 第3國에의 플란트輸出을 本格化함에 있어서 兩國이 共同으로써 受注함이 所望스럽다는 것을 添加說明하였다.
4. 海外資源共同開發에 關하여는 「콘소시엄」에 依한 協力策이 開發資金의 調達, 勞動力의 活用, 「리스크」의 分散 등에도 有利하다는 韓國側 提案에 對해서 日本側은 贊同하고 對話를 거듭하여 具體的인 方案을 檢討하는데 意見이 一致하였다.
5. 第9次 會議에서 合意된 經濟協力長期構想委員會의 設置에 關하여는 兩側事務局에서 繼續 檢討하는데 意見を 같이 하였다.
6. 韓國側은 重化學工業化의 基本方向으로서 熟練勞動集約的인 機械, 電子, 造船과 資本集約的인 鐵鋼, 非鐵, 石油化學工業의 育成과 함께 綜合 엔지니어링 分野에 對해서도 日本側의 積極的인 資本協力を 要望하였다.

日本側은 이에 對하여 水平的 國際分業에 立脚한 相互補完의 協力を 促進할 것에 同意하였다.

7. 韓國側은 産業技術開發을 爲해 重化學工業 및 輸出主宗産業에 寄與할 수 있는 技術導入을 段階的으로 自由化하려는 趣旨

를 說明하였다.

한편 重化學工業基幹分野의 技術協力を 促進하기 爲하여 適正技術開發 研究事業을 協同推進하도록 日本側의 協力を 要望하였다.

日本側은 이에 對하여 日本側의 技術導入과 그 改良過程을 밝히고 韓國側要望을 받아드릴 수 있는 뜻을 表明하였다. 또 日本側은 技術開發研究事業의 共同推進에 對해서도 相互協力할 것을 約束하였다.

8. 韓國側은 相互 圓滑한 技術交流를 促進하기 爲해서 政府間 科學技術協力 協定을 締結하도록 要望하였다.

日本側은 이에 對해서 相互間의 技術協力を 促進시키기 爲해서 政府에 早速한 締結을 建議할 것을 約束하였다.

9. 韓國側은 世界的인 資源내소날리즘에 對處해서 共同的인 課題인 資源開發의 促進을 爲해 大陸棚開發을 早速히 着手할 것을 強力히 要請하였다.

日本側은 이에 對해서 早速한 開發을 政府에 強力히 建議할 것에 同意하였다.

10. 韓國側은 協力幹旋機構로서 大韓商工會議所의 投資相談所를 投資技術部로 改編하였음을 說明하고 日本側의 幹旋機構인 日本商工會議所 海外 企業技術協力幹旋本部가 協力해서 作成한 新技術開發事業團의 技術移轉目錄을 量, 質 함께 擴充할 것을 要望하였다.

日本側은 이에 對해서 幹旋機構의 改編을 歡迎하고 技術移轉目錄의 作成에 關해서는 期待에 副應하도록 努力할 것을 約束하였다.

11. 日本側은 技術交流를 促進하기 爲한 具體的인 方案으로서 韓國側이 希望하는 技術移轉內容을 大韓商工會議所를 통해서 依賴

## 한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

할 것을要望하고 韓旋業務의 圓滑化를 위하여 兩國韓旋機構의 實務者級定例會議을 交互開催할 것을 提案하였다.

韓國側은 이 提案에 賛同하고 年內에 開催할 것에 合意하였다.

12. 日本側은 民間技術專門家派遣制度를 說明하고 大韓商工會議所가 그 韓旋窓口가 되도록 依頼할 것을 要望하였다.

韓國側은 이에 同意하고 積極 協力할 것을 約束하였다.

13. 日本側으로부터 韓日・日韓貿易擴大均衡委員會 第3回 會議가 昨年 10月 5일부터 7일까지 3日間, 東京에서 開催되어 ① 關稅 및 非關稅障壁의 問題 ② 協力輸出의 摸索 ③ 駐韓日本商社 스테이타스의 改善 ④經濟協力の 問題等 4個議題에 對해 活潑한 討議가 있었다는 報告가 있었다.

14. 韓國側은 韓日 兩國間의 貿易逆調가 그동안 전혀 改善되지 않았으며 1976年 以後에는 한층 惡化되고 있어 이와 같은 狀況이 繼續된다면 兩國間의 友好關係 및 貿易에 所望스럽지 못한 事態를 招來할 우려가 있음을 指摘하고 日本側의 誠意있는 積極的인 努力을 要請하였다. 이에 對하여 日本側은 兩國間貿易의 重要性에 비추어 이의 改善에 加一層의 努力할 것을 約束하였다.

15. 韓國側은 兩國間의 貿易逆調의 是正을 위하여 別項과 같이 ① 關稅率의 引下 ② 特惠關稅制度의 改善 ③ 加工再輸入品原料에 대한 關稅輕減制度의 改善에 關하여 早速히 實現되도록 政府當局에 要請할 것을 要望하였다.

이에 대하여 日本側은 現在 交渉中인 東京 라운드에 期待를 걸고 있으나 더욱 繼續해서 實現을 위하여 努力할 것을 約束하였다.

16. 韓國側은 또한 輸入쿼터制, 輸入事前許可制等 非關稅障壁을 除去되지 않았을 뿐만 아니라 行政指導에 依한 輸入抑制가 一層 擴大되어가는 傾向을 보이고 있는데 대하여 깊은 關心을 表明하고, 이들 非關稅障壁을 早速히 緩和내지 撤廢하도록 政府當局에 建議하도록 要望하는 同時에 行政指導에 依한 輸入抑制에 對해 韓日・日韓貿易擴大均衡委員會에서 그 實態를 調査하고 次期 合同經濟委員會 會議에 報告하도록 提案했다.

특히 韓國側으로부터 生糸, 絹織物 및 綿糸에 대한 實質的 輸入規制의 影響이 크다는 것을 指摘하였다.

이에 對하여 日本側은 行政指導 등에 依한 輸入規制의 調査에 對하여도 協力함과 同時에 韓國側 要望에 對해서 前進的 檢討를 하도록 政府當局에 建議할 것을 約束하였다.

17. 日本側은 兩國商社의 相互協力에 依한 貿易의 擴大, 韓國商品의 第3國 輸出의 積極的인 推進, 資源의 共同開發 등을 圖謀하기 爲하여 ① 駐韓日本商社의 法的地位의 確保 ② 兩國政府에 依한 複數入國査證의 發行實現 ③ 韓日友好通商航海條約의 締結促進에 대하여 그 實現을 위한 韓國側의 協력과 善處를 要請하였다.

이에 對하여 韓國側은 政府에 建議할 것을 約束하였다.

次期 會議에 對해서는 明春 適當한 時期에 서울에서 開催할 것에 合意하였다.

1978年 3月 9日

韓日民間合同經濟委員會 團長 太 完 善  
日韓民間合同經濟委員會 團長 日高 輝

## 第11回 共同聲明(1979年)

第11回 韓日・日韓民間合同經濟委員會會議은 1979年 4月 2일부터 3日間 서울에서 開催되었다. 金基鐸 韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 한 韓國代表團과 日高 輝 日韓經濟委員會 委員長을 團長으로 한 日本代表團은 經濟協力, 産業技術, 貿易의 各 分野에서 當面한 問題와 長期的 視野에 立脚한 兩國民間協力の 方向에 對해서 眞摯한 討議와 意見을 交換하였다. 會議은 먼저 兩國經濟의 現況과 展望에 對하여 說明하고 變動하는 國際情勢에 兩國이 如何히 對處해 나갈 것 인가라는 點을 明白히 하는 同時에 今後의 協力에 對한 具體的 案件을 檢討한 結果 兩國産業構造의 變革에 隨伴한 協力の 새로운 展開에 對應한 共同研究, 長期大型技術協力の 必要 等에 對해서 合意하였다.

또 貿易에 있어서는 더욱 深化되는 兩國間 貿易不均衡이 兩國友好關係의 沮害要因이 될 수도 있다는 點을 雙方이 重視하고 그 改善에 對하여 格別한 努力을 기울일 것을 約束하였다.

今回の 會議에서 合意한 事項은 다음과 같다.

1. 兩國代表團은 昨年 東京과 서울에서 開催된 第2回 및 3回 韓日・日韓機械工業協力 專門委員會 合同會議 結果報告를 異議없이 採擇하고 兩國機械工業分野에 있어서 앞으로 더욱 具體적이고 效果的인 協力方案을 繼續 機械專門委員會 合同會議에서 講究키로 合意하였다.
2. 兩國代表團은 韓國의 重化學工業開發에 對應하기 爲해 兩國産業構造의 調整 및 資源의 海外開發輸入問題의 協力方案을

長期的인 視野에 立脚하여 調査・研究하기 爲한 經濟協力長期構想委員會를 早速히 構成하고 同委員會 第1次 合同會議을 年內에 開催할 것에 合意하였다.

3. 韓國側은 兩國의 共通課題인 에너지, 資源, 環境保全等 分野의 長期大型技術開發 研究事業에 있어 그 推進에 對하여 說明하고 其 開發研究協力の 具體的 方案으로서 年內에 專門機構를 設置할 것을 提案하였다. 日本側은 이에 對하여 共通의 비존이라는 것을 認定하고 兩側은 그 實現을 各己의 政府關係機關에 建議할 것을 約束하였다.
4. 兩側은 經濟發展 特히 重化學工業發展을 實現하는데 있어 技術의 圓滿한 移轉이 緊要하다는 事實을 認定하고
  - 1) 日本側은 第1回 技術協力斡旋機構 實務者會議에 對하여 韓國側으로부터 提出된 바 있는 技術移轉希望目錄에 關한 斡旋狀況을 說明함과 아울러 계속 이 會議의 充實을 圖謀할 것을 要請하였다. 韓國側은 이에 贊同하고 今後 加一層 協力할 뜻을 表明하였다.
  - 2) 日本側은 技術移轉의 促進方案으로서 兩國의 企業間 直接 技術移轉의 條件等에 對하여 對話를 나누는 것이 매우 必要하다는 趣旨를 說明하고 이를 爲한 技術移轉促進調查團(假稱)을 大韓商工會議所가 編成해서 派遣하도록 提案하였다. 韓國側은 그 趣旨를 諒解하고 年內에 派遣할 것에 合意하였다.
  - 3) 日本側은 技術協력을 促進키 爲한 民間 技術專門家 派遣制度의 窓口가 今年 4

## 한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

月부터 海外貿易開發協會에 移管된 趣旨을 報告하였다. 但, 韓國側 企業으로부터의 要請은 從前대로 大韓商工會議所 또는 日本商工會議所 駐在員事務所를 通해서 行해진다는 것을 付言하였다. 韓國側은 이를 諒解하였다. 또한 韓國側은 技術研修生の 受容擴大에 있어서 日本側의 積極的인 協力을 要望하고 아울러 對韓投資, 技術協力の 現況을 說明하고 今後에는 重化學工業의 諸分野에 對해서도 重點的으로 協力하도록 表明하였다.

5. 兩國代表團은 昨年 開催된 第4回 및 5回 韓日・日韓貿易擴大均衡委員會의 結果報告를 異議없이 採擇하였다.

6. 兩側은 韓日兩國간의 貿易不均衡이 해를 거듭할수록 擴大되고 있으며 특히 1977年の 17億弗에서 1978년에는 33億弗로 大幅擴大되고 있는데 對해 깊은 우려를 表示하고 이 심한 不均衡을 是正하기 爲해서 서로가 한층 積極的으로 協力할 것에 意見을 같이 하고 우선 다음의 具體的 解決의 推進에 對해 貿易擴大均衡委員會에서 協議하기로 合意하였다.

1) 日本側의 非關稅障壁에 對해서는 未解決의 點에 對해 앞으로도 계속하여 調

査하고 이의 해소에 努力하도록 協議한다.

2) 韓國의 關心品目中에서 高率의 關稅가 賦課되고 있는 品目에 對해서는 이의 引下促進에 對해 서로가 協議한다.

3) 日本國內의 複雑한 流通構造가 對日輸出에 沮害가 되고 있다고 보여지는 實情을 調査・檢討하여 그 改善에 努力한다.

7. 이미 協議되고 있는 日本의 對韓購買使節團의 派遣이 今年中 可及의 빠른 時期에 實現되도록 兩側이 努力한다.

8. 對日韓國商品販賣促進을 爲해 WORLD IMPORT MART 內 MIPRO의 展示場을 韓國側이 使用할 수 있도록 日本側이 積極的으로 協力한다.

9. 駐韓日本商社의 法的 STATUS와 課稅問題에 對하여는 韓國側이 그 改善을 政府에 建議할 것을 約束하였다.

10. 次期會議는 明春 東京에서 適當한 時期에 開催할 것에 合意하였다.

1979年 4月 4日

韓國代表團 團長 金 基 鐸  
日本代表團 團長 日 高 輝

## 第12回 共同聲明(1980年)

第12回 韓日・日韓民間合同 經濟委員會 會議는 1980年 3月 17일부터 3日間 東京에서 開催되었다.

鄭周永 韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 하는 韓國代表團과 日高 輝 日韓經濟委

員會 委員長을 團長으로 하는 日本代表團은 經濟協力, 産業技術, 貿易 等 各分野에 걸쳐 兩國의 民間協力を 促進시키기 爲하여 必要한 措置를 議題로 해서 友好的 雰囲気 속에 具體的인 檢討와 意見을 交換하였다.